

ملاحظات ومقترحات وزارة التربية والتعليم الأردنية

I - الرموز الكيميائية

لوحظ أن بعض المواد المختلفة لها رموز متشابهة مثل :

المادة	الرمز	الصفحة	المقترح (إذا كان لا بد من تعريب الرموز)
الرصامن	ر	3	ر
راديوم	ر	3	را
ساماريوم	سم	4	سم
سيانديوم	سم	4	سما

ملاحظة : لجنة التعريب تؤيد ابقاء الرموز اللاتينية ، بدلا من تعريبها .

2 - مصطلحات أكثر شيوعا مجازا في المعجم .

الكلمة بالانجليزية	المصطلح الشائع	المصطلح في المعجم	الصفحة
Catalyst	عامل مساعد	حفاز	C - 2
Vacuum	الفراغ	الخواء	V - 2
Atomizer	رشاش	مذزر	P - 8
Radical	مجموعة	الجذر	R - 1
Polyvalent	متعدد الذرية	المتعدد القوى	P - 9
Photosynthesis	التركيب الضوئي	التخليق الضوئي	P - 4
Hydroxy acid	حامض الهيدروكسيل	الحامض الادروكسي	O - 2
Malleability	قابلية الطرق	طروقيه	M - 1
Inert	خامل	هامد	I - 1
Electroscope	كشاف كهربائي	مخبار كهربائي	E - 2
Ductility	قابلية المط	مطيليه	D - 3

3 - مصطلحات يفضل تمييزها بالمقترحة خوفا من أن يقع التباس في فهمها مع مصطلحات أخرى .

الكلمة بالانجليزية	المصطلح المقترح	المصطلح في المعجم	الصفحة
Filtration	ترشيح	ترسيب	C - 7
Liquation	تمييع	صهر ، اذابه	L - 1
Disaggregation	تفريق	تكسير	D - 2
Phase	طور ، دور ، وجه	صنف	P - 2
Air pressure	ضغط الهواء	دفع الهواء	P - 7
Atmospheric pressure	الضغط الجوي	ضغط الهواء	P - 7
Rectification	تعديل التيار	تكرير ، تصفية	R - 2

معجم الكيمياء

رقم الصفحة	الترجمة العربية	الانجليزية	السرأى
A - 2	حامض الزرنيخ حامض الكربون حامض أيوديك	Arsenic acid Carbonic acid Iodic acid (HI)	حامض الزرنيخيك تمييزا له عن الزرنيخوز حامض الكربون (او الكربونيك) حامض الادرىوديك تمييزا له عن حامض لينوريك) H I O3
A - 3	حامض فوق المنجنيك	Permanganic acid	حامض فوق المنجنيك
A - 4	اسيد فنيك الحامض الفسفونارى	Phenic acid Pyrophosphoric acid	حامض الفنيك حامض البيروفوسفوريك
A - 5	يتميز الفه	Adsorb, to Affinity	يندمج سطحيا ميل
A - 7	يعدل الميزان كحول نقى يؤشب أشابه	Adjust Rectified alcohol To alloy Alloy	يضبط كحول منقى يكون سبيكه سبيكه
A - 10	المسيل	Areometer, hydrometer	مكثاف السوائل
B - 2	ثانى كبريتور	Bisulphide	ثانى كبريتيد
B - 3	المسعر القنبل الممر الاشعاعى	Bomb, calorimeter Bolometer	المسعر الاحتراقى مقياس الاشعاع
C - 1	كالسيوم (الجير) سعر	Calcium Calorie	كالسيوم الخطأ فى التعريف ويجب وضع كلمة الماء بدلا من المادة
C - 3	كاثود	Cathode	مهبط - ساربه سالبه
C - 7	أيون سالب التكهرب ترسيب غروانى	Hydrogen Ion Filtration Colloid	(ايون الادرجين موجب التكهرب) ترشيح غروى
I - 1	تقيح	Sepsis	تسمم
L - 1	محلول عيارى	Standard solution	محلول قياسى (للتميز بينها وبين)
N - 1	نيتريل	Nitroxyl	نيتروكسيل
P - 1	الجموديه - ركون	Passivity	سلبيه : قصور : سكون
P - 3	فسفرة	Phosphorescence	فسفرة - وميض فسفورى
P - 4	الخلية الضو كهربيه الضو كيميائية	Photo-electric cell Photo-chemistry	الخلية الكهروضوئيه (الكيمياء الضوئية)
P - 5	نقطة الجمد	Ice point	نقطة التثلج (نقطة تجمد الماء) أو انصهار الجليد
R - 2	مرجع ، عاكس	Reflux	رجوع . ارتداد
S - 2	ملح الامونياك	Ammonical salt	ملح الامونيوم
V - 1	مذرد	Atomiser	ذراة (مراذذ)